

Šis dokuments ir tikai informatīvs, un tam nav juridiska spēka. Eiropas Savienības iestādes neatbild par tā saturu. Attiecīgo tiesību aktu un to preambulu autentiskās versijas ir publicētas Eiropas Savienības “Oficiālajā Vēstnesī” un ir pieejamas datubāzē “Eur-Lex”. Šie oficiāli spēkā esošie dokumenti ir tieši pieejami, noklikšķinot uz šajā dokumentā iegultajām saitēm

► **B**

KOMISIJAS LĒMUMS

(2010. gada 5. februāris)

par līguma standartklausulām attiecībā uz personas datu pārsūtīšanu trešās valstīs reģistrētiem
apstrādātājiem saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK

(izziņots ar dokumenta numuru C(2010) 593)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/87/ES)

(OV L 39, 12.2.2010., 5. lpp.)

Grozīts ar:

Oficiālais Vēstnesis

		Nr.			Lappuse		Datums	
► M1	Komisijas Īstenošanas lēmums (ES) 2016/2297 (2016. gada 16. decembris)	L 344	100	17.12.2016.				



KOMISIJAS LĒMUMS

(2010. gada 5. februāris)

par līguma standartklausulām attiecībā uz personas datu pārsūtīšanu trešās valstīs reģistrētiem apstrādātājiem saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK

(izziņots ar dokumenta numuru C(2010) 593)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/87/ES)

1. pants

Uzskata, ka šā lēmuma pielikumā paredzētās līguma standartklausulas sniedz pienācīgu nodrošinājumu attiecībā uz indivīdu privātās dzīves, pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību un attiecībā uz attiecīgo tiesību izmantošanu, kā noteikts Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktā.

2. pants

Šis lēmums attiecas tikai uz pienācīgu aizsardzību, kas paredzēta pielikumā izklāstītajās līguma standartklausulās par personas datu pārsūtīšanu apstrādātājiem. Tas neattiecas uz citu tādu valsts tiesību aktu piemērošanu, ar kuriem īsteno Direktīvu 95/46/EK un kuri attiecas uz personas datu apstrādi dalībvalstīs.

Šis lēmums attiecas uz personas datiem, ko Eiropas Savienībā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi pārsūta saņēmējiem, kuri ir reģistrēti ārpus Eiropas Savienības teritorijas un kuri darbojas tikai kā apstrādātāji.

3. pants

Šajā lēmumā piemēro šādas definīcijas:

- a) “īpašas datu kategorijas” ir Direktīvas 95/46/EK 8. pantā minētie dati;
- b) “uzraudzības iestāde” ir iestāde, kas minēta Direktīvas 95/46/EK 28. pantā;
- c) “datu nosūtītājs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kas pārsūta personas datus;
- d) “datu saņēmējs” ir trešā valstī reģistrēts atbildīgais par datu apstrādi, kas piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos pēc pārsūtīšanas apstrādātu nosūtītāja uzdevumā saskaņā ar tā norādījumiem un šā lēmuma noteikumiem, un uz ko neattiecas trešās valsts sistēma, ar kuru nodrošina pienācīgu aizsardzību Direktīvas 95/46/EK 25. panta 1. punkta nozīmē;
- e) “apakšapstrādātājs” ir jebkurš datu apstrādātājs, ko nodarbina datu saņēmējs vai jebkurš cits datu saņēmēja apakšapstrādātājs un kas piekrīt saņemt no datu saņēmēja vai datu saņēmēja jebkura cita

▼B

apakšapstrādātāja personas datus, kas paredzēti vienīgi apstrādes darbībām, ko pēc pārsūtīšanas veic datu nosūtītāja uzdevumā saskaņā ar tā norādījumiem, pielikumā paredzētajām līguma standartklauzulām un nosacījumiem, kas ietverti rakstiskajā apakšuzņēmuma līgumā par apstrādi;

- f) “piemērojamie tiesību akti datu aizsardzības jomā” ir tiesību akti, kas aizsargā personu pamattiesības un pamatbrīvības, un jo īpaši viņu tiesības uz privāto dzīvi attiecībā uz personas datu apstrādi, un kas attiecas uz atbildīgo par datu apstrādi dalībvalstī, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts;
- g) “tehniski un organizatoriski drošības pasākumi” ir pasākumi, kas ir paredzēti, lai personas datus aizsargātu pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, izmaiņāšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi tiem, jo īpaši – ja apstrādē ir iekļauta datu nosūtīšana tīklā, kā arī pret citām nelikumīgām apstrādes formām.

▼M1*4. pants*

Kad kompetentās iestādes dalībvalstī, lai pasargātu personas attiecībā uz viņu personas datu apstrādi, izmanto savas pilnvaras atbilstīgi Direktīvas 95/46/EK 28. panta 3. punktam, kā rezultātā tiek apturētas vai pilnībā aizliegtas datu plūsmas uz trešām valstīm, attiecīgā dalībvalsts nekavējoties informē Komisiju, kas nosūta informāciju pārējām dalībvalstīm.

▼B*5. pants*

Komisija trīs gadus pēc tā pieņemšanas izvērtē šā lēmuma darbību, pamatojoties uz pieejamo informāciju. Tā iesniedz ziņojumu par rezultātiem komitejai, kas izveidota saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 31. pantu. Ziņojumā ietver pierādījumus, kas varētu ietekmēt novērtējumu par pielikumā minēto līguma standartklauzulu atbilstību, un pierādījumus, kas varētu liecināt, ka šo lēmumu piemēro diskriminējošā veidā.

6. pants

Šo lēmumu piemēro no 2010. gada 15. maija.

7. pants

1. No 2010. gada 15. maija atceļ Lēmumu 2002/16/EK.

2. Līgums, kas līdz 2010. gada 15. maijam noslēgts starp datu nosūtītāju un saņēmēju saskaņā ar Lēmumu 2002/16/EK, saglabājas pilnā spēkā tik ilgi un tam ir juridiskā iedarbība, kamēr paliek nemainīgas pārsūtīšanas un datu apstrādes darbības, kas ir līguma priekšmets, un

▼B

turpinās personas datu, uz kuriem attiecas šis lēmums, pārsūtīšana starp pusēm. Ja līgumslēdzējas puses nolemj šajā sakarā izdarīt izmaiņas vai noslēgt apakšuzņēmuma līgumus par apstrādes darbībām, kas ir līguma priekšmets, tām ir jānoslēdz jauns līgums, kas atbilst pielikumā minētajām līguma standartklauzulām.

8. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.



PIELIKUMS

LĪGUMA STANDARTKLAUZULAS (APSTRĀDĀTĀJI)

Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punkta nolūkā personas datu pārsūtīšanas mērķiem apstrādātājiem, kuri reģistrēti trešās valstīs, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzības līmeni

Datu nosūtītājas organizācijas nosaukums:

Adrese:

Tālr.:; fakss:; e-pasts:

Cita informācija, kas vajadzīga organizācijas identificēšanai:

.....

(datu **nosūtītājs**)

un

Datu saņēmējas organizācijas nosaukums:

Adrese:

Tālr.:; fakss:; e-pasts:

.....

(datu **saņēmējs**)

katrs atsevišķi saukts “puse”, abi kopā “puses”,

IR VIENOJUŠĀS par šādām līguma klauzulām (klauzulas), lai sniegtu pienācīgas garantijas attiecībā uz personu privātuma un pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību, datu nosūtītājam pārsūtot 1. papildinājumā norādītos personas datus datu saņēmējam.

1. klauzula

Definīcijas

Šajās klauzulās:

- a) termini “personas dati”, “īpašas datu kategorijas”, “apstrādāt/apstrāde”, “atbildīgais par datu apstrādi”, “apstrādātājs”, “datu subjekts” un “uzraudzības iestāde” tiek lietoti tādā pašā nozīmē kā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvā 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Puses šajā klauzulā var atveidot Direktīvā 95/46/EK ietvertās definīcijas un nozīmes, ja tās uzskata, ka līgumā ir lietderīgāk tās lietot savrupināti.

▼B

- b) “datu nosūtītājs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kas pārsūta personas datus;
- c) “datu saņēmējs” ir apstrādātājs, kas piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos pēc pārsūtīšanas apstrādātu nosūtītāja uzdevumā saskaņā ar tā norādījumiem un šo klauzulu noteikumiem, un uz ko neattiecas trešās valsts sistēma, ar kuru nodrošina pietiekamu aizsardzības līmeni Direktīvas 95/46/EK 25. panta 1. punkta nozīmē;
- d) “apakšapstrādātājs” ir jebkurš datu apstrādātājs, ko nodarbina datu saņēmējs vai jebkurš cits datu saņēmēja apakšapstrādātājs un kas piekrīt saņemt no datu saņēmēja vai datu saņēmēja jebkura cita apakšapstrādātāja personas datus, kas paredzēti vienīgi apstrādes darbībām, ko pēc pārsūtīšanas veic datu nosūtītāja uzdevumā saskaņā ar tā norādījumiem, šo klauzulu nosacījumiem un nosacījumiem, kas ietverti rakstiskajā apakšuzņēmuma līgumā par apstrādi;
- e) “piemērojamie tiesību akti datu aizsardzības jomā” ir tiesību akti, ar kuriem aizsargā personu pamattiesības un pamatbrīvības, un jo īpaši viņu tiesības uz privāto dzīvi attiecībā uz personas datu apstrādi, un kas attiecas uz atbildīgo par datu apstrādi dalībvalstī, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts;
- f) “tehniski un organizatoriski drošības pasākumi” ir pasākumi, kas ir paredzēti, lai personas datus aizsargātu pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, izmaiņšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi tiem, jo īpaši – ja apstrādē ir iekļauta datu nosūtīšana tīklā, kā arī pret citām nelikumīgām apstrādes formām.

2. klauzula**Sīkas ziņas par pārsūtīšanu**

Sīkas ziņas par pārsūtīšanu un, konkrēti, par personas datu īpašajām kategorijām attiecīgā gadījumā precizētas 1. papildinājumā, kas ir klauzulu neatņemama sastāvdaļa.

3. klauzula**Ieinteresētās trešās personas klauzula**

1. Datu subjekts kā ieinteresētā trešā persona var piemērot pret datu nosūtītāju šo klauzulu, 4. klauzulas b)–i) punktu, 5. klauzulas a)–e) un g)–j) punktu, 6. klauzulas 1. un 2. punktu, 7. klauzulu, 8. klauzulas 2. punktu un 9.–12. klauzulu.
2. Datu subjekts var piemērot pret datu saņēmēju šo klauzulu, 5. klauzulas a)–e) un g) punktu, 6. klauzulu, 7. klauzulu, 8. klauzulas 2. punktu un 9.–12. klauzulu gadījumos, kad datu nosūtītājs ir faktiski zudis vai juridiski beidzis pastāvēt, ja vien kāds tiesību pārņēmējs ar līgumu vai likumiskā kārtā nav uzņēmis visas datu nosūtītāja juridiskās saistības, kā rezultātā tas uzņemas datu nosūtītāja tiesības un pienākumus, un šādā gadījumā datu subjekts tos var piemērot pret minēto personu.
3. Datu subjekts var piemērot pret datu apakšapstrādātāju šo klauzulu, 5. klauzulas a)–e) un g) punktu, 6. klauzulu, 7. klauzulu, 8. klauzulas 2. punktu un 9.–12. klauzulu gadījumos, kad gan datu nosūtītājs, gan datu saņēmējs ir faktiski zudis vai juridiski beidzis pastāvēt, vai arī kļuvis maksātnespējīgs, ja vien kāds tiesību pārņēmējs ar līgumu vai likumiskā kārtā nav uzņēmis visas datu nosūtītāja juridiskās saistības un pienākumus, kā rezultātā datu subjekts tos var piemērot pret minēto tiesību pārņēmēju. Minētā apakšapstrādātāja civiltiesiskā atbildība attiecas vienīgi uz tā paša apstrādes darbībām saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem.

▼B

4. Puses neieilst, ka datu subjektu pārstāv apvienība vai cita struktūra, ja datu subjekts to nepārprotami vēlas un ja to pieļauj valsts tiesību akti.

*4. klauzula***Datu nosūtītāja pienākumi**

Datu nosūtītājs piekrīt un garantē, ka:

- a) personas datu apstrāde, tostarp pati pārsūtīšana, tiek un arī turpmāk tiks veikta saskaņā ar datu aizsardzības jomā piemērojamiem tiesību aktiem (un attiecīgos gadījumos par to tiek ziņots attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā reģistrēts datu nosūtītājs) un netiek pārkāpti minētās valsts attiecīgie noteikumi;
- b) tas ir devis norādījumus un visā personas datu apstrādes pakalpojumu sniegšanas laikā turpinās dot norādījumus datu saņēmējam apstrādāt pārsūtītos personas datus vienīgi datu nosūtītāja uzdevumā un saskaņā ar datu aizsardzības jomā piemērojamiem tiesību aktiem un šīm klauzulām;
- c) datu saņēmējs sniegs pietiekamas garantijas attiecībā uz tehniskajiem un organizatoriskajiem drošības pasākumiem, kas minēti šā līguma 2. papildinājumā;
- d) pēc tam, kad tiks novērtētas datu aizsardzības jomā piemērojamo tiesību aktu prasības, drošības pasākumi būs piemēroti, lai aizsargātu personas datus pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, pārveidošanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi tiem, īpaši – ja apstrāde ietver datu pārraidi elektronisko sakaru tīklā, un pret visām citām nelikumīgām apstrādes formām, un ka minētie pasākumi nodrošina raksturīgajiem apstrādes un aizsargājamo datu riskiem atbilstošu drošības pakāpi, ņemot vērā šo pasākumu pašreizējo līmeni un to īstenošanas izmaksas;
- e) tas nodrošinās drošības pasākumu ievērošanu;
- f) tad, ja pārsūtīšana ietver īpašas datu kategorijas, datu subjekts tiek vai tiks informēts iepriekš, ka tā dati varētu tikt pārraidīti uz trešo valsti, kas nesniedz pietiekamu aizsardzības līmeni Direktīvas 95/46/EK nozīmē, vai iespējami drīz pēc tam;
- g) saskaņā ar 5. klauzulas b) punktu un 8. klauzulas 3. punktu datu aizsardzības uzraudzības iestādei tiek pārsūtīti visi paziņojumi, kas saņemti no datu saņēmēja vai kāda apakšapstrādātāja, ja datu nosūtītājs nolemj turpināt pārsūtīšanu vai atcelt aizliegumu;
- h) izņemot 2. papildinājumā ietvertās klauzulas, datu subjektiem pēc pieprasījuma dara pieejamu šajā pielikumā ietverto klauzulu kopiju un drošības pasākumu rezumējošu aprakstu, kā arī visu apakšuzņēmuma līgumu par apakšapstrādes pakalpojumiem kopijas, kas jāsaņem saskaņā ar šīm klauzulām, ja vien klauzulas vai līgums nesatur komerciālu informāciju, ko tādā gadījumā datu nosūtītājs var dzēst;

▼B

- i) apakšapstrādes gadījumā apstrādes darbības saskaņā ar 11. klauzulu veic apakšapstrādātājs, nodrošinot vismaz tādu pašu personas datu un datu subjekta tiesību aizsardzību kā datu nosūtītājs saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem; kā arī
- j) ka tas nodrošinās atbilstību 4. klauzulas a)–i) punktam.

*5. klauzula***Datu saņēmēja pienākumi ⁽¹⁾**

Datu saņēmējs piekrīt un garantē, ka:

- a) tas apstrādās personas datus vienīgi datu nosūtītāja vārdā un saskaņā ar tā norādījumiem un klauzulām; gadījumā, ja datu saņēmējs kāda iemesla dēļ nevar nodrošināt norādījumu un klauzulu ievērošanu, tas piekrīt nekavējoties informēt par to datu nosūtītāju, un šādā gadījumā datu nosūtītājam ir tiesības apturēt datu pārsūtīšanu un/vai izbeigt līgumu;
- b) tam nav iemesla uzskatīt, ka datu saņēmējam piemērojamie tiesību akti neļauj tam izpildīt datu nosūtītāja norādījumus un līgumā paredzētos pienākumus, un ka gadījumā, ja tiek izdarītas tādas izmaiņas datu saņēmēja tiesību aktos, kas var negatīvi ietekmēt klauzulās noteiktās garantijas un pienākumus, tas nekavējoties paziņos par šīm izmaiņām datu nosūtītājam, tiklīdz tās kļūs zināmas, un šādā gadījumā datu nosūtītājam ir tiesības apturēt datu pārsūtīšanu un/vai izbeigt līgumu;
- c) pirms apstrādāt pārsūtītos personas datus, tas ir ieviesis tehniskos un organizatoriskos drošības pasākumus, kas norādīti 2. papildinājumā;
- d) tas nekavējoties paziņos datu nosūtītājam par:
 - i) tiesībsargāšanas iestāžu jebkuru juridiski saistošu pieprasījumu atklāt personas datus, ja vien tas citādi nav aizliegts, piemēram, krimināltiesībās paredzētais aizliegums nolūkā saglabāt tiesībsargāšanas iestāžu veiktās izmeklēšanas konfidencialitāti;
 - ii) jebkuru nejaušu vai neatļautu piekļuvi; kā arī
 - iii) jebkuru pieprasījumu, kas tiešā veidā saņemts no datu subjektiem, neatbildot uz minēto pieprasījumu, ja vien tas nav citādi pilnvarots to darīt;
- e) nekavējoties un pienācīgi atbildēs uz visiem datu nosūtītāja pieprasījumiem, kas saistīti ar tā veikto pārsūtāmo personas datu apstrādi, un ievēros uzraudzības iestādes padomus attiecībā uz pārsūtīto datu apstrādi;

⁽¹⁾ Valsts tiesību aktu obligātās prasības, ko piemēro datu saņēmējam un kas nepārsniedz prasības, kuras ir vajadzīgas demokrātiskā sabiedrībā, pamatojoties uz vienu no Direktīvas 95/46/EK 13. panta 1. punktā minētajām interesēm, proti, ja tās ir nepieciešams aizsargpasākums valsts drošībai, aizsardzībai, sabiedrības drošībai, kriminālsodāmu noziedzīgu nodarījumu vai reglamentētu profesiju ētikas pārkāpumu novēršanai, izmeklēšanai, atklāšanai un kriminālvajāšanai, valsts svarīgās ekonomiskās vai finansiālās interesēs vai datu subjekta aizsardzībai vai citu personu tiesību un brīvību aizsardzībai, nav pretrunā līguma standartklauzulām. Piemēri dažām tādām obligātajām prasībām, kas nepārsniedz prasības, kuras ir vajadzīgas demokrātiskā sabiedrībā, *inter alia* ir starptautiski atzītas sankcijas, nodokļu deklarēšanas prasības vai prasība ziņot par nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju.

▼B

- f) pēc datu nosūtītāja pieprasījuma tas ļaus datu apstrādes telpās veikt revīziju par apstrādes darbībām, uz kurām attiecas klauzulas; revīziju veic datu nosūtītājs vai pārbaudes struktūra, kurā ir neatkarīgi locekļi un kurai ir vajadzīgā profesionālā kvalifikācija un konfidencialitātes saistības; šo struktūru izvēlas datu nosūtītājs, atbilstošā gadījumā vienojoties ar uzraudzības iestādi;
- g) tas pēc pieprasījuma darīs pieejamu datu subjektam šo klauzulu kopiju un visus spēkā esošos apakšuzņēmuma līgumus par apstrādi, ja vien klauzulās vai līgumā nav ietverta komerciāla informācija, ko tādā gadījumā datu nosūtītājs var dzēst; izņēmums ir 2. papildinājumā ietvertā informācija, ko gadījumos, kad datu subjekts nevar iegūt kopiju no datu nosūtītāja, aizstāj ar drošības pasākumu rezumējošu aprakstu;
- h) apakšapstrādes gadījumā tas ir iepriekš informējis datu nosūtītāju un saņēmis tā iepriekšēju rakstisku piekrišanu;
- i) apakšapstrādātājs veiks apstrādes pakalpojumus saskaņā ar 11. klauzulu;
- j) tas nekavējoties nosūtīs datu nosūtītājam sava saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem noslēgtā apakšuzņēmuma līguma par apstrādi kopiju.

6. klauzula**Atbildība**

1. Puses vienojas, ka datu subjektam, kam nodarīts kaitējums 3. vai 11. klauzulā minēto noteikumu pārkāpumu rezultātā, kurus izdarījusi kāda no pusēm vai apakšapstrādātājs, ir tiesības saņemt no datu nosūtītāja kompensāciju par nodarīto kaitējumu.

2. Ja datu subjekts pret datu nosūtītāju nevar vērsties ar 1. punktā minēto prasību par kompensāciju, kas izriet no tā, ka datu nosūtītājs vai tā apakšapstrādātājs nav izpildījis kādu no 3. vai 11. klauzulā minētajiem pienākumiem, sakarā ar to, ka datu nosūtītājs ir faktiski zudis vai juridiski beidzis pastāvēt, vai arī ir kļuvis maksātnespējīgs, datu saņēmējs piekrīt, ka datu subjekts var izvirzīt prasību pret datu saņēmēju tā, it kā tas būtu datu nosūtītājs, ja vien kāds tiesību pārņēmējs ar līgumu vai likumiskā kārtā nav uzņēmies visas datu nosūtītāja juridiskās saistības, kā rezultātā datu subjekts var piemērot savas tiesības pret minēto tiesību pārņēmēju.

Datu nosūtītājs nevar izmantot apakšapstrādātāja pienākumu neizpildi, lai izvairītos no savu saistību izpildes.

3. Ja datu subjekts pret datu nosūtītāju vai datu saņēmēju nevar vērsties ar 1. un 2. punktā minēto prasību, kas izriet no tā, ka apakšapstrādātājs nav izpildījis kādu no 3. vai 11. klauzulā minētajiem pienākumiem, sakarā ar to, ka gan datu nosūtītājs, gan datu saņēmējs ir faktiski zuduši vai juridiski beiguši pastāvēt, vai arī ir kļuvuši maksātnespējīgi, apakšapstrādātājs piekrīt, ka datu subjekts var izvirzīt prasību pret apakšapstrādātāju par tā veiktajām apstrādes darbībām tā, it kā tas būtu datu nosūtītājs vai datu saņēmējs, ja vien kāds tiesību pārņēmējs ar līgumu vai likumiskā kārtā nav uzņēmies visas datu nosūtītāja vai datu saņēmēja juridiskās saistības, kā rezultātā datu subjekts var piemērot savas tiesības pret minēto tiesību pārņēmēju. Apakšapstrādātāja atbildība attiecas vienīgi uz tā paša apstrādes darbībām saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem.



7. klauzula

Starpniecība un jurisdikcija

1. Datu saņēmējs piekrīt, ka gadījumā, ja datu subjekts attiecībā uz to piemēro ieinteresētās trešās personas tiesības un/vai saskaņā ar klauzulām pieprasa kompensāciju par kaitējumu, datu saņēmējs pieņems datu subjekta lēmumu:

a) strīda izšķiršanai izmantot neatkarīgas personas vai attiecīgā gadījumā uzraudzības iestādes starpniecību;

b) nodot strīdu izskatīšanai tās dalībvalsts tiesās, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts.

2. Puses piekrīt, ka datu subjekta izvēle neskar tā materiālās vai procesuālās tiesības uz aizsardzības līdzekļiem saskaņā ar citiem valsts vai starptautisko tiesību noteikumiem.

8. klauzula

Sadarbība ar uzraudzības iestādēm

1. Datu nosūtītājs piekrīt iesniegt šā līguma kopiju uzraudzības iestādei, ja tā to pieprasa vai ja tā ir jāiesniedz saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā.

2. Puses piekrīt, ka uzraudzības iestādei ir tiesības veikt datu saņēmēja vai jebkura apakšapstrādātāja revīziju, kurai ir tāds pats apjoms un uz kuru attiecas tādi paši nosacījumi, kādi būtu piemērojami datu nosūtītāja revīzijai saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā.

3. Datu saņēmējs nekavējoties informē datu nosūtītāju par tam vai jebkuram apakšapstrādātājam piemērojamiem tiesību aktiem, kas neļauj veikt datu saņēmēja vai jebkura apakšapstrādātāja revīziju saskaņā ar 2. punktu. Šādā gadījumā datu saņēmējam ir tiesības veikt 5. klauzulas b) punktā paredzētos pasākumus.

9. klauzula

Piemērojamie tiesību akti

Klauzulas reglamentē tās dalībvalsts tiesību akti, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts, proti,

10. klauzula

Izmaiņas līgumā

Puses apņemas nemainīt un negrozīt klauzulas. Tas neliedz pusēm vajadzības gadījumā pievienot klauzulas par jautājumiem, kas saistīti ar uzņēmējdarbību, ja vien tās nav pretrunā šai klauzulai.

11. klauzula

Apakšapstrāde

1. Datu saņēmējs bez datu nosūtītāja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas neslēdz apakšuzņēmuma līgumus par savām apstrādes darbībām, ko saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem tas veic datu nosūtītāja uzdevumā. Ja datu saņēmējs ar datu nosūtītāja piekrišanu noslēdz apakšuzņēmuma līgumu par savu pienākumu izpildi saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem, to var darīt vienīgi, noslēdzot ar apakšapstrādātāju rakstisku līgumu, ar kuru apakšapstrādātājam tiek uzlikti tādi paši pienākumi kā datu saņēmējam saskaņā ar šīm klauzulām⁽¹⁾. Ja apakšapstrādātājs nepilda datu aizsardzības pienākumus saskaņā ar minēto rakstisko līgumu, datu saņēmējs ir pilnībā atbildīgs attiecībā pret datu nosūtītāju par apakšapstrādātāja pienākumu izpildi saskaņā ar minēto līgumu.

⁽¹⁾ Šo prasību var apmierināt, apakšapstrādātājam parakstot līgumu, kas saskaņā ar šo lēmumu noslēgts starp datu nosūtītāju un datu saņēmēju.

▼B

2. Iepriekšējā rakstiskajā līgumā starp datu saņēmēju un apakšapstrādātāju tiek iekļauta arī ieinteresētās trešās personas klauzula, kā noteikts 3. klauzulā, attiecībā uz gadījumiem, kad datu subjekts nevar vērsties pret datu nosūtītāju vai datu saņēmēju ar 6. klauzulas 1. punktā minēto prasību par kompensāciju sakarā ar to, ka tie ir faktiski zuduši vai juridiski beiguši pastāvēt, vai arī ir kļuvuši maksātnespējīgi, un neviens tiesību pārņēmējs ar līgumu vai likumiskā kārtā nav uzņēmis visas datu nosūtītāja vai datu saņēmēja juridiskās saistības. Minētā apakšapstrādātāja civiltiesiskā atbildība attiecas vienīgi uz tā paša apstrādes darbībām saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem.

3. Līguma, kas minēts 1. punktā, noteikumus saistībā ar datu aizsardzības aspektiem, kuri attiecas uz apakšapstrādi, reglamentē tās dalībvalsts tiesību akti, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts, proti,

4. Datu nosūtītājs izveido to apakšuzņēmuma līgumu par apstrādi sarakstu, kas noslēgti saskaņā ar šīm klauzulām un par kuriem paziņots datu saņēmējam atbilstoši 5. klauzulas j) punktam, un vismaz reizi gadā atjaunina šo sarakstu. Šim sarakstam ir jābūt pieejamam datu nosūtītāja datu uzraudzības iestādei.

*12. klauzula***Pienākumi pēc personas datu apstrādes pakalpojumu izbeigšanas**

1. Puses vienojas, ka, izbeidzot personas datu apstrādes pakalpojumu sniegšanu, datu saņēmējs un apakšapstrādātājs pēc datu nosūtītāja izvēles nodod atpakaļ datu nosūtītājam visus pārsūtītos personas datus un to kopijas vai iznīcina visus personas datus un apliecina datu nosūtītājam, ka tas ir izdarīts, ja vien datu saņēmējam piemērojamie tiesību akti neliedz tam nodot atpakaļ vai iznīcināt visus vai daļu no pārsūtītajiem personas datiem. Šādā gadījumā datu saņēmējs garantē, ka tas nodrošinās pārsūtīto personas datu konfidencialitāti un vairs aktīvi neapstrādās pārsūtītos personas datus.

2. Datu saņēmējs un apakšapstrādātājs garantē, ka pēc datu nosūtītāja un/vai uzraudzības iestādes pieprasījuma tas ļaus datu apstrādes telpās veikt revīziju par 1. punktā minētajiem pasākumiem.

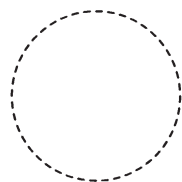
Datu nosūtītāja vārdā –

Vārds, uzvārds (norādot pilnībā):

Ieņemamais amats:

Adrese:

Cita informācija, kas vajadzīga, lai līgums būtu saistošs (ja tāda būtu):



Paraksts

(organizācijas zīmogs)

▼B

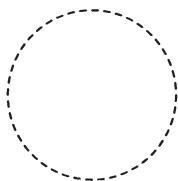
Datu saņēmēja vārdā –

Vārds, uzvārds (norādot pilnībā):

Ieņemamais amats:

Adrese:

Cita informācija, kas vajadzīga, lai līgums būtu saistošs (ja tāda būtu):



(organizācijas zīmogs)

Paraksts



1. Papildinājums

Līguma standartklausulām

Šis papildinājums ir klauzulu sastāvdaļa, un tas ir jāaizpilda un jāparaksta pusēm.

Dalībvalstis atbilstoši to procedūrām var iekļaut un precizēt jebkuru citu vajadzīgo papildu informāciju, kas jāietver šajā papildinājumā.

Datu nosūtītājs

Datu nosūtītājs ir (lūdzu, īsi precizējiet savas darbības, kas saistītas ar datu pārsūtīšanu):

.....

.....

.....

Datu saņēmējs

Datu saņēmējs ir (lūdzu, īsi precizējiet darbības, kas saistītas ar datu pārsūtīšanu):

.....

.....

.....

Datu subjekts

Pārsūtītie personas dati attiecas uz šādām datu subjektu kategorijām (lūdzu, precizējiet):

.....

.....

.....

Datu kategorijas

Pārsūtītie personas dati attiecas uz šādām datu kategorijām (lūdzu, precizējiet):

.....

.....

.....

Īpašas datu kategorijas (ja tādas ir)

Pārsūtītie personas dati attiecas uz šādām īpašām datu kategorijām (lūdzu, precizējiet):

.....

.....

.....

Apstrādes darbības

Attiecībā uz pārsūtītajiem personas datiem tiks veiktas šādas apstrādes pamatdarbības (lūdzu, precizējiet):

.....

.....

.....

▼B

DATU SAŅĒMĒJS

Nosaukums:

Pilnvarotās personas paraksts:

Pilnvarotās personas paraksts:



2. papildinājums

līguma standartklausulām

Šis papildinājums ir klauzulu sastāvdaļa, un tas ir jāaizpilda un jāparaksta pusēm.

Tehnisko un organizatorisko drošības pasākumu apraksts, kurus datu saņēmējs īstenojis saskaņā ar 4. klauzulas d) punktu un 5. klauzulas c) punktu (vai pievienotie dokumenti/tiesību akti):

.....

KOMPENSĀCIJAS KLAUZULAS PARAUGS (PĒC IZVĒLES)

Atbildība

Puses vienojas, ka gadījumā, ja kāda no pusēm tiek saukta pie atbildības par klauzulu noteikumu pārkāpumu, ko izdarījusi otra puse, šī otra puse, ciktāl tā ir atbildīga par pārkāpumu, atlīdzina pirmajai pusei visas izmaksas, maksājumus, kaitējumu, izdevumus vai zaudējumus, kas tai radušies.

Kompensācija ir atkarīga no tā, vai:

- a) datu nosūtītājs ir pienācīgi paziņojis datu saņēmējam par prasību; un
- b) vai datu saņēmējam tika dota iespēja sadarboties ar datu nosūtītāju aizstāvībā un prasījuma apmierināšanā ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Punkts par atbildību nav obligāts.